

**REPUBLIQUE
DE
VANUATU**



**REPUBLIC
OF
VANUATU**

JOURNAL OFFICIEL

OFFICIAL GAZETTE

12 Juillet

No.22

12th July 1982

SONT PUBLIES TEXTES SUIVANTS

ARRETES

Arrêté No.19 de 1982 sur le contrôle des prix (Amendment) (No.1)

Arrêté No.23 de 1982 sur les Associations à vocation sociale (Enregistrement)(Entrée en vigueur)

Arrêté No.24 de 1982 sur les Associations à vocation sociale (Droits exigibles)

NOTIFICATION OF PUBLICATION

ORDERS

Price Control (Amendment)(No.1) Order No.19 of 1982.

The Charitable Associations (Incorporation) (Commencement) Order No.23 of 1982.

The Charitable Association. (Incorporation) (Fees) Order No.24 of 1982.

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>	<u>CONTENT</u>	<u>PAGE</u>
Corrigendum	1	Corrigendum	1
Nomination	3	Appointment	2 - 3
Avis d'immatriculation	4-5		
		<u>NOTICE</u>	
		General Management Limited	6

PRICE CONTROL (AMENDMENT) (N° 1) ORDER N° 19 OF 1982

To prescribe the maximum prices chargeable on the sale of certain goods and matters connected therewith.

IN EXERCISE of the power contained in section 15 of the Joint Price Control Regulation N° 18 of 1974, I hereby make the following Order : -

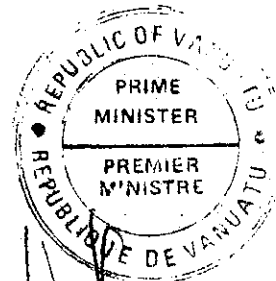
Amendment of
Order N° 9
of 1982.

1. The Schedule to the Price Control Order N° 9 of 1982 is repealed and the following Schedule substituted therefor : -

Approved

Date

Attorney General



M. J. J. J. J.

K. C. C.

PART 1 :

Retail and Wholesale Prices (in VT) of some Foodstuffs.

P R O D U C T S	Maximum Whole- sale Price in Vila & Luganvil- le	Maximum Retail Price in Vila and Luganville	Maximum Whole- sale Price on the ships	Maximum Retail Price Outside Vila & Lugan- ville
Rice in bag of 25 kgs	1,875	2,065	2,065	2,360
Rice in bag of 10 kgs	762	840	840	960
Rice in bag of 5 kgs	395	435	435	495
Rice in bag of 1 kg	82	90	90	105
Mackerel in tomato in tin of 15oz	73	80	78	90
Mackerel in tomato in tin of 75 oz	43	48	46	55
Mackerel in tomato in tin of 5.5 oz	30	33	32	37
Mackerel in oil in tin of 15 oz	68	75	73	85
Mackerel in oil in tin of 7 oz	40	45	43	50
Mackerel in oil in tin of 5.5 oz	28	30	30	35
Corned beef ox & palm without cereal in tin of 340 grs	167	184	178	205
Corned beef ox & palm with cereal in tin of 340 grs	123	136	132	150
Corned beef Imperial without cereal in tin of 340 grs	205	225	218	250
Corned beef Imperial with cereal in tin of 340 grs	119	130	126	145
Local corned beef in tin of 280 grs	110	125	112	135
Sugar in Packet of 2 kgs	178	195	195	225
Sugar in packet of 1 kg	86	95	94	110
Table Saxa salt in Packet of 750 grs	71	78	77	90
Table Saxa salt in Packet of 500 grs	37	40	40	46
Soja Cooking oil in bottle of 1 liter	145	160	157	180
Arachide Cooking oil in bottle of 1 liter	211	232	226	260

	Maximum whole- sale Price in Vila & Lugan- ville	Maximum retail Price in Vila and Luganville	Maximum whole- sale Price on the ships	Maximum retail Price outside Vila & Lugan- ville
Tea in packet of 1/4 lb 250 grs	115	127	122	140
Tea in packet of 125 grs	61	67	65	75
Soluble coffee in tin 200grs	392	430	415	475
Soluble coffee in tin of 50 grs	109	120	115	130
Milo in tin of 375 grs	209	230	220	255
Milo in tin of 200 grs	115	127	122	140
Powdered milk in tin of 1 kg	488	536	518	595
Powdered milk in tin of 300 grs	150	165	160	185
Lactogen in tin of 1.25 kg	662	728	702	805
Lactogen in tin of 500 grs	305	336	323	370
Washing Powder in packet of 750 grs	217	240	230	265
Washing Powder in packet of 395 grs	100	110	107	125
Waratah soap in bar of 600grs	105	115	114	130
Canned butter in can of 340 grs	182	200	193	220
Fresh butter in packet of 1/2 lb.	81	90	88	100
Magarine in packet of 1 kg	218	240	233	268
Magarine in packet of 500grs!	109	120	117	135
Cabin Biscuits in tin of 9 kgs (20 lbs.)	1.687	1.855	1.810	2.075
Cabin Biscuits in tin of 4.5 kgs (10 lbs.)	782	860	840	965
Cabin Biscuits in tin of 2.25 kgs (5 lbs.)	471	518	500	575
"Plain" flour in packet of 1 kg	94	103	102	120
Maling luncheon meat in tin of 12 oz	55	60	58	70
Maling luncheon meat in tin of 7 oz	90	100	95	110

PART 2 :

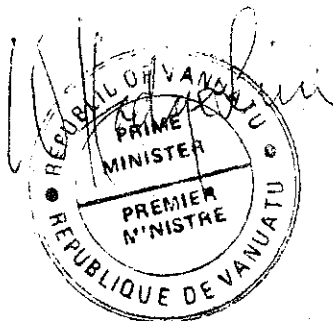
Maximum retail price (in VT per kilo) of the beef-meat in sale
in the butcheries of Port Vila.

(	C U T S	!	MAXIMUM RETAIL PRICE)
(	- Stew	!	175 VT)
(	- Flat Ribs	!	170 VT)
(	- Briskets	!	170 VT)
(	- Soup Meat	!	170 VT ")

Commencement.

2. This Order shall come into force on the day of its signature.

MADE at Port Vila the 29th day of June 1982.



K. Kalsakau
K. KALSAKAU
Minister of Finance, Commerce,
Industry and Tourism.

ARRETE N° 19 DE 1982 SUR LE CONTROLE DES PRIX (AMENDEMENT) (N° 1)

Fixant les prix de vente de certains produits et traitant des
matières connexes.

Le Ministre des Finances

VU l'article 15 du Règlement Conjoint N° 18 de 1974 sur le
contrôle des prix : -

Amendement de
l'Arrêté N° 9
de 1982.

1. L'annexe de l'Arrêté N° 9 de 1982 sur le Contrôle
des Prix est annulée et remplacée par l'Annexe Jointe
au présent Arrêté : -

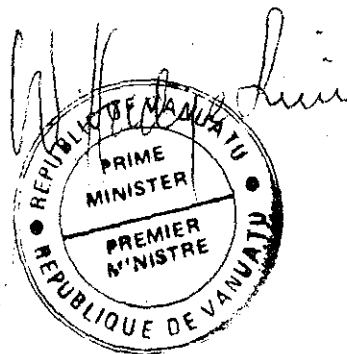
Approved

[Signature]

Date

10/6/82

Attorney General.



K. Tahakou

PARTIE 1:

Prix maxima de vente en gros et au détail (en VT) de certaines denrées.

P R O D U I T S	Prix Maxima de vente en gros Vila et Lu- ganville	Prix Maxima de vente au détail dans les muni- cipalités de Vila et Lugan- ville	Prix Maxima de vente en gros à bord des na- vires	Prix Maxima de vente au détail hors des muni- cipalités de Vila et Lugan- ville
Riz en sac de 25 kgs	1.875	2.065	2.065	2.360
Riz en sac de 10 kgs	762	840	840	960
Riz en sac de 5 kgs	395	435	435	495
Riz en sac de 1 kg	82	90	90	105
Maquereau à la tomate en boîte de 15 oz	73	80	78	90
Maquereau à la tomate en boîte de 7.5 oz	43	48	46	55
Maquereau à la tomate en boîte de 5.5 oz	30	33	32	37
Maquereau à l'huile en boîte de 15 oz	68	75	73	85
Maquereau à l'huile en boîte de 7 oz	40	45	43	50
Maquereau à l'huile en boîte de 5.5 oz	28	30	30	35
Corned beef ox & palm sans céréales en boîte de 340 grs	167	184	178	205
Corned beef ox & palm avec céréales en boîte de 340 grs	123	136	132	150
Corned beef Impérial sans céréales en boîte de 340 grs	205	225	218	250
Corned beef Impérial avec céréales en boîte de 340 grs	119	130	126	145
Corned beef Local en boîte de 280 grs	110	125	112	135
Sucre en poudre en sachet de 2 kgs	178	195	195	225
Sucre en poudre en sachet de 1 kg	86	95	94	110
Sel de table Saxa en sachet de 750 grs	71	78	77	90
Sel de table Saxa en sachet de 500 grs	37	40	40	46

PRODUITS	Prix Maxima de Vente en gros Vila et Lugan- ville.	Prix Maxima de Vente au détail dans les muni- cipalités de Vila & Luganvil- le.	Prix Maxima de vente en gros à bord des na- vires.	Prix Maxima de vente au détail hors des muni- cipalités de Vila et Lugan- ville.
Huile de soja en bouteille de 1 litre	145	160	157	180
Huile d'Arachide en bouteil- de 1 litre	211	232	226	260
Thé en paquet de 250 grs	115	127	122	140
Thé en paquet de 125 grs	61	67	65	75
Café soluble en bte de 200grs	392	430	415	475
Café soluble en bte de 50 grs	109	120	115	130
Milo en boîte de 375 grs	209	230	220	255
Milo en boîte de 200 grs	115	127	122	140
Lait en poudre en bte de 1kg	488	536	518	595
Lait en poudre en bte de 300 grs	150	165	160	185
Lait Lactogen en bte de 1.25kg	662	728	702	805
Lait Lactogen en bte de 500 grs	305	336	323	370
Lessive en paquet de 750 grs	217	240	230	265
Lessive en paquet de 335 grs	100	110	107	125
Savon Waratah en barre de 600 grs	105	115.	114	130
Beurre en boîte de 340 grs	182	200	193	220
Beurre frais en paquet de $\frac{1}{2}$ lb.	81	90	88	100
Magarine en paquet de 1 kg	218	240	233	268
Magarine en paquet de 500 grs	109	120	117	135
Cabin Biscuits en boîte de 9 kgs (20 lbs.)	1.687	1.855	1.810	2.075
Cabin Biscuits en boîte de 4.5. kgs (10 lbs.)	782	860	840	965
Cabin Biscuits en boîte de 2.25 kgs (5 lbs.)	471	518	500	575
Farine "Plain" en paquet de 1 kg	94	103	102	120
Maling luncheon en boîte de 12 oz	55	60	58	70
Maling luncheon en boîte de 7 oz	90	100	95	110

PARTIE 2 :

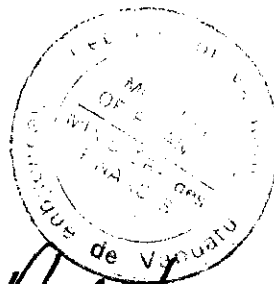
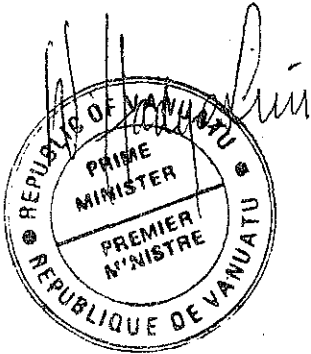
Prix maxima de la viande de bosuf (en VT) par kilo en vente dans les boucheries de Port Vila.

(	MORCEAUX	!	PRIX DE VENTE MAXIMA)
(	- Ragoût	!	175 VT)
(	- Soupe	!	170 VT)
(	- Plat de côte	!	170 VT)
(	- Poitrine	!	170 VT ")

Entrée en vigueur

2. Le présent Arrêté entrera en vigueur à la date de sa signature.

FAIT à Port Vila, le 29th/6/ 1982.



K. Kalsakau
K. KALSAKAU

Ministre des Finances, du Commerce,
de l'Industrie et du Tourisme.

REPUBLIQUE DE VANUATU

ARRETE N°23 DE 1982

SUR LES ASSOCIATIONS A VOCATION SOCIALE (ENTREE EN VIGUEUR)

Rendant exécutoire la loi n° 32 de 1981 sur les Associations à vocation sociale.

LE MINISTRE DE L'INTERIEUR

VU l'article 17 de la loi n° 32 de 1981 sur les Associations à vocation sociale,

A R R E T E

La loi n° 32 de 1981 sur les Associations à vocation sociale (Enregistrement) entrera en vigueur le jour de la publication du présent Arrêté au Journal officiel.

FAIT à Port-Vila le 22 juin 1982.

F.K. Timakata
Ministre de l'Intérieur

REPUBLIC OF VANUATU

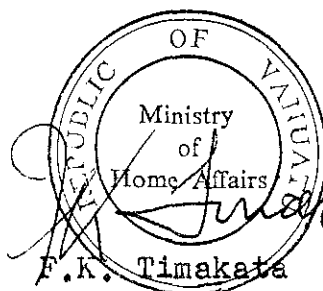
The Charitable Associations (Incorporation)
(Commencement) Order No. 23 of 1982

To bring into force the Charitable Associations (Incorporation) Act No. 32 of 1981.

IN EXERCISE of the power contained in section 17 of the Charitable Associations (Incorporation) Act No. 32 of 1981, I hereby make the following Order:-

The Charitable Associations (Incorporation) Act No. 32 of 1981 shall come into force on the day of publication of this Order in the Gazette.

MADE at Port Vila this 22nd day of June, 1982.



F.K. Timakata

Minister of Home Affairs

REPUBLIC OF VANUATU

The Charitable Associations (Incorporation)
(Fees) Order No. 24 of 1982

To prescribe fees payable in respect of certain matters relating to the Charitable Associations (Incorporation) Act No. 32 of 1981.

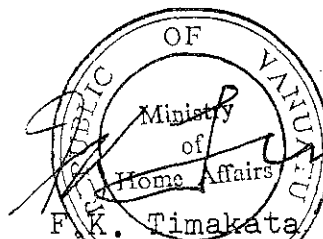
IN EXERCISE of the power contained in section 16 of the Charitable Associations (Incorporation) Act No. 32 of 1981, I hereby make the following Order :-

1. The fees set out under column B shall be payable for the matters set out under column A:

<u>Column A</u>	<u>Column B</u>
Application for Incorporation	VT. 5.000
Certificate of Incorporation	VT. 5.000
Certification of documents	VT. 500
Inspection of register and documents filed with the Registrar	VT. 500
Change of Name	VT. 1.000

2. This Order shall come into force on the day of its publication in the Gazette.

MADE at Port Vila this 25th day of June, 1982.



F. K. Timakata

Minister of Home Affairs

REPUBLIQUE DE VANUATU

ARRETE N°24 DE 1982
SUR LES ASSOCIATIONS A VOCATION SOCIALE

Fixant les droits exigibles pour certaines prestations relatives
aux Associations à vocation sociale.

LE MINISTRE DE L'INTERIEUR

VU l'article 16 de la loi n° 32 de 1981 sur les Associations à
vocation sociale,

A R R E T E :

1. Les droits dont le montant figure dans la colonne B sont
exigibles pour les prestations correspondantes indiquées dans
la colonne B.

<u>Colonne A</u>	<u>Colonne B</u>
Demande d'enregistrement	VT. 5.000
Certificat d'enregistrement	VT. 5.000
Certification de documents	VT. 500
Consultation du registre et de documents	VT. 500
Production au Conservateur	
Modification du nom	VT. 1.000

2. Le présent Arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication
au Journal officiel.

FAIT à Port-Vila le 25 juin 1982.

F.K. TIMAKATA

Ministre de l'Intérieur.

Alienated Land Act No. 12 of 1982.

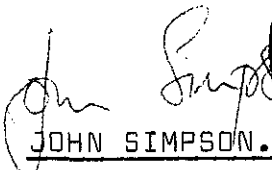
CORRECTIONS

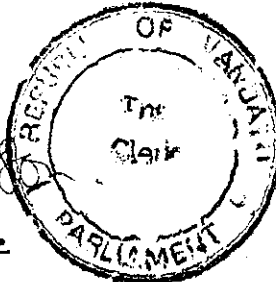
1. In Section 22(b) line 3,
Section 18 should read Section 19.
2. In Section 23, sub-section 2, line 2,
"under (2)" should read "under (1)".

Loi No. 12 de 1982 relatif aux terres alienees.

CORRECTIONS

1. a l'article 22,(b) ligne 3,
il faut remplacer "article 18", par
"article 19".
2. a l'article 23, paragraphe 2, ligne 2,
la mentier "au paragraphe 2" doit être
modifié et devien "au paragraphe 1".


JOHN SIMPSON.





REPUBLIC OF VANUATU

The Charitable Associations (Incorporation)

Act No. 32 of 1981

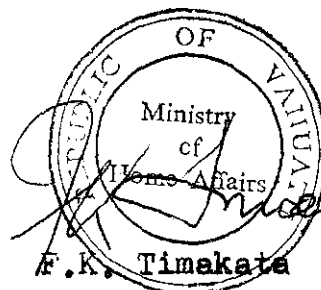
Appointment

In exercise of the power contained in section 1 of the Charitable Associations (Incorporation) Act No. 32 of 1981, I hereby appoint

The Registrar and Receiver General

as Registrar for the purposes of the said Act.

MADE at Port Vila this 22nd day of June, 1982.



F.K. Timakata

Minister of Home Affairs

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI N° 32 DE 1982
SUR LES ASSOCIATIONS A VOCATION SOCIALE (ENREGISTREMENT)

NOMINATION

LE MINISTRE DE L'INTERIEUR

VU l'article 1 de la loi n° 32 de 1981 sur les Associations à vocation sociale nomme

LE CONSERVATEUR ET ADMINISTRATEUR JUDICIAIRE

Conservateur, aux fins d'application de ladite loi.

FAIT à Port-Vila le 22 juin 1982.

F.K. TIMAKATA

Ministre de l'Intérieur

AVIS D'IMMATRICULATION

D'une déclaration déposée le 2 juin 1982 au Greffe de la Cour Suprême de Vanuatu, il résulte que ;

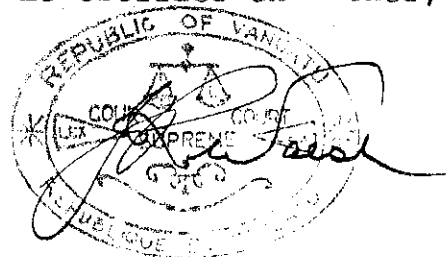
Le "RANCH DE LA BOUFFA", société civile au capital de 100.000 de vatu dont le siège social est à Port-Vila ayant pour objet toutes activités civiles se rapportant à l'agriculture et à l'élevage, à l'achat, la vente et l'exploitation de tous domaines agricoles et d'élevage a fait une demande d'immatriculation au Registre du Commerce de Port-Vila (Vanuatu).

Ladite société civile est immatriculée sous le numéro 82 B 370.

Administration de ladite société : Messieurs Alain BORDAS né à Marseille (France) et Gérard DURAND né à Francheleins (AIN-France), tous deux de nationalité française et résidant à Port-Vila (Vanuatu).

Port-Vila, le 10 juin 1982

Le Greffier en Chef,



J.R. WALSH

GENERAL MANAGEMENT LIMITED

Notice is hereby given that at a Meeting of Members of General Management Limited duly convened and held on the 29th day of June 1982 the following resolution was passed as a Special Resolution:

That the company be wound-up voluntarily and that Anthony John Keogh be appointed Liquidator for the purposes of such winding-up.

ANTHONY JOHN KEOGH

Liquidator of General Management Limited